Jer

Chapter 36

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הָרְבִיעִת	לִיהוֹיָקִים	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הָיָה	הַדָּבָר	הַזֶּה
-እና-ሆነ	ዓመት	አራተኛ	ዮአቂም	ልጆች	Yoshiyahu	ንጉሥ	ይሁዳ	-እና-ሆነ	ቃል	-ያ-ይህ
H1961	H8141	H7243	H3079		H2977	H4428	H3063	H1961	H1697	H2088

אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
-ወደ	ኤርምያስ	-ከ-አንተ	እግዚአብሔር	-እና-አለ
H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

እንዲህም ሆነ፤ በይሁዳ ንጉሥ በኢዮስያስ ልጅ በኢዮአቄም በአራተኛው ዓመት ይህ ቃል ከእግዚአብሔር ዘንድ ወደ ኤርምያስ መጣ።

2

קַח־	לְךָ	מְגִלַּת־	סֵפֶר	וְכָתַבְתָּ	אֵלֶיהָ	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתִּי
-እና-ወሰደ	—	scroll-of	መጽሐፍ	-እና-ጻፈ	-ወደ	)את(	ሁሉ	ቃል	-የ-	-እና-ተናገረ
H3947		H4039		H3789	H0413	H0853	H3605	H1697		H1696

אֵלֶיךָ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	כָּל־	הַגּוֹיִם	מִיּוֹם	דִּבַּרְתִּי	אֵלֶיךָ	מִימֵי
-ወደ	-በ	እስራኤል	-በ	ይሁዳ	-በ	ሁሉ	-ያ-ሕዝቦች	ቀናት	-እና-ተናገረ	-ወደ	ቀናት
H0413		H3478		H3063		H3605		H3117	H1696	H0413	H3117

יֹאשִׁיָּהוּ	וְעַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
Yoshiyahu	-እስከ	ቀናት	-ያ-ይህ
H2977	H5704	H3117	H2088

አንድ የመጽሐፍ ክርታስ ውሰድ፥ ለአንተም ከተናገርሁበት ቀን ከኢዮስያስ ዘመን ጀምሮ እስከ ዛሬ ድረስ በእስራኤልና በይሁዳ ላይ በአሕዛብም ሁሉ ላይ የተናገርሁህን ቃል ሁሉ ጻፍበት።

3

אוּלַי	יִשְׁמְעוּ	בֵּית	יְהוּדָה	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	חֹשֵׁב	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם
ምናልባት	ሰማ	ቤት	ይሁዳ	)את(	ሁሉ	ክፉ	-የ-	እኔ	-እና-ቀጠረለት	አደረገ	—
H0194	H8085		H3063	H0853	H3605			H0595	H2803		

לְמַעַן	יָשׁוּבוּ	אִישׁ	מִדַּרְכּוֹ	הָרָעָה	וְסָלַחְתִּי	לַעֲוֺנָם	וּלְחַטָּאתָם׃	ס
-በ-ምክንያት	-እና-ተመለሰ	ሰው	መንገድ	ክፉ	-እና-ይቅር-አለ	በደል	የኃጢአት	—
H4616	H7725	H0376	H1870		H5545	H5771		

ምናልባት የይሁዳ ቤት። እኔ አደርግባቸዋለሁ ያልሁትንና ያሰብሁትን ክፉ ነገር ሁሉ ይሰሙ ይሆናል፥ ከክፋ መንገዳቸው ይመለሱ ዘንድ እኔም በደላቸውንና ኃጢአታቸውን ይቅር እል ዘንድ።

4

וַיִּקְרָא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	בָּרוּךְ	בֶּן־	נֵרִיָּה	וַיִּכְתֹּב	בָּרוּךְ	מִפִּי	יִרְמְיָהוּ	אֵת	כָּל־
-እና-ጠራ	ኤርምያስ	)את(	ባሩክ	ልጆች	Neriyah	-እና-ጻፈ	ባሩክ	አፍ-የ	ኤርምያስ	)את(	ሁሉ
H7121	H3414	H0853	H1263		H5374	H3789	H1263	H6310	H3414	H0853	H3605

דִּבְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֵלָיו	עַל־	מְגִלַּת־	סֵפֶר׃
ቃል	እግዚአብሔር	-የ-	-እና-ተናገረ	-ወደ	-በ	scroll-of	መጽሐፍ
H1697	H3068		H1696	H0413		H4039	

ኤርምያስም የኔርያን ልጅ ባሮክን ጠራ፥ ባሮክም እግዚአብሔር ለእርሱ የተናገረውን ቃል ሁሉ ከኤርምያስ አፍ በመጽሐፉ ክርታስ ጻፈ።

5

וַיְצַוֶּה	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	בָּרוּךְ	לֵאמֹר	אֲנִי	עָצוּר	לֹא	אוּכַל	לָבוֹא	בֵּית	יְהוָה׃
አዘዘ	ኤርምያስ	)את(	ባሩክ	-እና-አለ	እኔ	ዘጋ	አይ-	ቻለ	መጣ	ቤት	እግዚአብሔር
H6680	H3414	H0853	H1263	H0559	H0589	H6113	H3808	H3201	H0935		H3068

ኤርምያስም ባሮክን እንዲህ ሲል አዘዘው። እኔ ተግዤአለሁ፤ ወደ እግዚአብሔር ቤት እገባ ዘንድ አልችልም።

6

וּבָאתָ	אַתָּה	וְקָרָאתָ	בַמְּגִלָּה	אֲשֶׁר־	כָּתַבְתָּ־	מִפִּי	אֶת־	דִּבְרֵי	יְהוָה	בְּאָזְנֵי
መጣ	አንተ	-እና-ጠራ	in-the-scroll	-የ-	-እና-ጻፈ	አፍ-የ	(את)	ቃል	እግዚአብሔር	-በ-ጆሮ
H0935		H7121	H4039		H3789	H6310	H0853	H1697	H3068	H0241

הָעָם	בֵּית	יְהוָה	בְּיוֹם	צוֹם	וְגַם	בְּאָזְנֵי	כָל־	יְהוּדָה	הַבָּאִים	מֵעָרֵיהֶם
-ያ-ሕዝብ	ቤት	እግዚአብሔር	ቀናት	fast	ደግሞ	-በ-ጆሮ	ሁሉ	ይሁዳ	መጣ	ከተማ
		H3068	H3117	H6685	H1571	H0241	H3605	H3063	H0935	

תִּקְרָאֵם׃
-እና-ጠራ
H7121

> አንተ ግን ሂድ፥ ከአፌም የጻፍኸውን የእግዚአብሔርን ቃል በጾም ቀን በእግዚአብሔር ቤት በሕዝቡ ጆሮ በክርታሱ አንብብ፤ ደግሞም ከከተሞቻቸው በሚወጡ በይሁዳ ሰዎች ሁሉ ጆሮ አንብበው።

7

אוּלַי	תִּפֹּל	תְּחִנָּתָם	לִפְנֵי	יְהוָה	וְיָשֻׁבוּ	אִישׁ	מִדַּרְכּוֹ	הָרָעָה	כִּי־
ምናልባት	ወደቀ	their-supplication	ፊት-የ	እግዚአብሔር	-እና-ተመለሰ	ሰው	መንገድ	ክፉ	ምክንያቱም
H0194	H5307	H8467	H6440	H3068	H7725	H0376	H1870		

גָדוֹל	הָאַף	וְהַחֵמָה	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	הָעָם	הַזֶּה׃
ትልቅ	ቁጣው	ቁጣ-የ	-የ-	-እና-ተናገረ	እግዚአብሔር	-ወደ	-ያ-ሕዝብ	-ያ-ይህ
	H0639	H2534		H1696	H3068	H0413		H2088

> እግዚአብሔር በዚህ ሕዝብ ላይ የተናገረው ቍጣውና መዓቱ ታላቅ ነውና ምናልባት ጸሎታቸው በእግዚአብሔር ፊት ትወድቅ ይሆናል፥ ሁሉም ከክፉ መንገዱ ይመለስ ይሆናል።

8

וַיַּעַשׂ	בָּרוּךְ	בֶּן־	נֵרִיָּה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוָּהוּ	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	לִקְרֹא	בַסֵּפֶר	דִּבְרֵי
አደረገ	ባሩክ	ልጆች	Neriyah	ሁሉ	-የ-	አዘዘ	ኤርምያስ	ነቢይ	-እና-ጠራ	መጽሐፍ	ቃል
	H1263		H5374	H3605		H6680	H3414	H5030	H7121		H1697

יְהוָה	בֵּית	יְהוָה׃	ס
እግዚአብሔር	ቤት	እግዚአብሔር	—
H3068		H3068	

> የኔርያም ልጅ ባሮክ ነቢዩ ኤርምያስ ያዘዘውን ሁሉ አደረገ፥ በእግዚአብሔርም ቤት የእግዚአብሔርን ቃል በመጽሐፉ አነበበ።

9

וַיְהִי	בַשָּׁנָה	הַחֲמִשִׁית	לִיהוֹיָקִים	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בַּחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁעִי
-እና-ሆነ	ዓመት	አምስተኛ	ዮአቂም	ልጆች	Yoshiyahu	ንጉሥ	ይሁዳ	ወር	-ያ-ninth
H1961	H8141	H2549	H3079		H2977	H4428	H3063	H2320	H8671

קָרְאוּ	צוֹם	לִפְנֵי	יְהוָה	כָּל־	הָעָם	בִּירוּשָׁלִָם	וְכָל־	הָעָם	הַבָּאִים	מֵעָרֵי
-እና-ጠራ	fast	ፊት-የ	እግዚአብሔር	ሁሉ	-ያ-ሕዝብ	ኢየሩሳሌም	ሁሉ	-ያ-ሕዝብ	መጣ	ከተማ
H7121	H6685	H6440	H3068	H3605		H3389	H3605		H0935	

יְהוּדָה	בִּירוּשָׁלִָם׃
ይሁዳ	ኢየሩሳሌም
H3063	H3389

> እንዲህም ሆነ፤ በይሁዳ ንጉሥ በኢዮስያስ ልጅ በኢዮአቄም በአምስተኛው ዓመት በዘጠነኛው ወር በኢየሩሳሌም የተቀመጡ ሕዝብ ሁሉ ከይሁዳም ከተሞች ወደ ኢየሩሳሌም የመጡ ሕዝብ ሁሉ በእግዚአብሔር ፊት ለመጾም አዋጅ ነገሩ።

10

וַיִּקְרָא	בָרוּךְ	בַּסֵּפֶר	אֶת־	דִּבְרֵי	יִרְמְיָהוּ	בֵּית	יְהוָה	בְּלִשְׁכַּת	גְּמַרְיָהוּ
-እና-ጠራ	ባሩክ	መጽሐፍ	(את)	ቃል	ኤርምያስ	ቤት	እግዚአብሔር	in-chamber-of	Gemaryahu
H7121	H1263		H0853	H1697	H3414		H3068	H3957	H1587

בֶּן־	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	בֶּחָצֵר	הָעֶלְיוֹן	פֶּתַח	שַׁעַר	בֵּית־	יְהוָה	הֶחָדָשׁ	בְּאָזְנֵי
ልጆች	Shaphan	the-scribe	-ያ-ግቢ	ላይኛው	በር-የ	ደጃፍ	ቤት	እግዚአብሔር	አዲስ	-በ-ጆሮ
					H6607	H8179		H3068	H2319	H0241

כָּל־	הָעָם׃
ሁሉ	-ያ-ሕዝብ
H3605	

ባሮክም የኤርምያስን ቃል በእግዚአብሄር ቤት በላይኛው አደባባይ በእግዚአብሔር ቤት በአዲሱ በር መግቢያ ባለው በጸሐፊው በሳፋን ልጅ በገማርያ ጓዳ በሕዝቡ ሁሉ ጆሮ በመጽሐፉ አነበበ።

11

Hebrew	Gloss	Strong's
וַיִּשְׁמַע	ሰማ	H8085
מִכָיְהוּ	Mikhayehu	H4321
בֶן־	ልጆች	
גְּמַרְיָהוּ	Gemaryahu	H1587
בֶן־	ልጆች	
שָׁפָן	Shaphan	
אֶת־	)אתּ(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
דִּבְרֵי	ቃል	H1697
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
מֵעַל	-በ	
הַסֵּפֶר׃	መጽሐፍ	

የሳፋንም ልጅ የገማርያ ልጅ ሚክያስ የእግዚአብሔርን ቃል ሁሉ ከመጽሐፉ በሰማ ጊዜ፥

12

Hebrew	Gloss	Strong's
וַיֵּרֶד	-እና-ወረደ	H3381
בֵּית־	ቤት	
הַמֶּלֶךְ	ንጉሥ	H4428
עַל־	-በ	
לִשְׁכַּת	chamber-of	H3957
הַסֹּפֵר	the-scribe	
וְהִנֵּה־	-እና-እነሆ	H2009
שָׁם	እዚያ	H8033
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַשָּׂרִים	አለቃ-የ	H8269
יוֹשְׁבִים	ተቀመጠ	H3427
אֱלִישָׁמָע	Elishama	H0476
הַסֹּפֵר	the-scribe	
וּדְלָיָהוּ	and-Delayahu	H1806
בֶן־	ልጆች	
שְׁמַעְיָהוּ	Shemayahu	H8098
וְאֶלְנָתָן	and-Elnatan	H0494
בֶּן־	ልጆች	
עַכְבּוֹר	ዓክቦር	H5907
וּגְמַרְיָהוּ	and-Gemaryahu	H1587
בֶן־	ልጆች	
שָׁפָן	Shaphan	
וְצִדְקִיָּהוּ	ሴዴቅያስ	H6667
בֶן־	ልጆች	
חֲנַנְיָהוּ	Chananyahu	
וְכָל־	ሁሉ	H3605
הַשָּׂרִים׃	አለቃ-የ	H8269

ወደ ንጉሡ ቤት ወደ ጸሐፊው ጓዳ ወረደ፤ እነሆም፥ አለቆች ሁሉ፥ ጸሐፊው ኤሊሳማ፥ የሸማያ ልጅ ድላያ፥ የዓክቦር ልጅ ኤልናታን፥ የሳፋን ልጅ ገማርያ፥ የሐናንያ ልጅ ሴዴቅያስ አለቆቹም ሁሉ በዚያ ተቀምጠው ነበር።

13

Hebrew	Gloss	Strong's
וַיַּגֵּד	-እና-ነገረ	H5046
לָהֶם	—	
מִכָיְהוּ	Mikhayehu	H4321
אֵת	)אתּ(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַדְּבָרִים	ቃል	H1697
אֲשֶׁר	-የ-	
שָׁמֵעַ	ሰማ	H8085
בִּקְרֹא	-እና-ጠራ	H7121
בָרוּךְ	ባሩክ	H1263
בַּסֵּפֶר	መጽሐፍ	
בְּאָזְנֵי	-በ-ጆሮ	H0241
הָעָם׃	-ያ-ሕዝብ	

ሚክያስም ባሮክ በሕዝቡ ጆሮ በመጽሐፉ ባነበበ ጊዜ የሰማውን ቃል ሁሉ ነገራቸው።

14

Hebrew	Gloss	Strong's
וַיִּשְׁלְחוּ	ላከ	H7971
כָל־	ሁሉ	H3605
הַשָּׂרִים	አለቃ-የ	H8269
אֶל־	-ወደ	H0413
בָּרוּךְ	ባሩክ	H1263
אֶת־	)אתּ(	H0853
יְהוּדִי	Yehudi	H3065
בֶּן־	ልጆች	
נְתַנְיָהוּ	Netanyahu	H5418
בֶּן־	ልጆች	
שֶׁלֶמְיָהוּ	Shelemyahu	H8018
בֶּן־	ልጆች	
כּוּשִׁי	Kushi	H3570
לֵאמֹר	-እና-አለ	H0559
הַמְּגִלָּה	the-scroll	H4039
אֲשֶׁר	-የ-	
קָרָאתָ	-እና-ጠራ	H7121
בָּהּ	—	
בְּאָזְנֵי	-በ-ጆሮ	H0241
הָעָם	-ያ-ሕዝብ	
קָחֶנָּה	-እና-ወሰደ	H3947
בְיָדְךָ	እጅ	H3027
וָלֵךְ	-እና-ሄደ	H3212
וַיִּקַּח	-እና-ወሰደ	H3947
בָּרוּךְ	ባሩክ	H1263
בֶּן־	ልጆች	
נֵרִיָּהוּ	Neriyahu	H5374
אֶת־	)אתּ(	H0853
הַמְּגִלָּה	the-scroll	H4039
בְּיָדוֹ	እጅ	H3027
וַיָּבֹא	መጣ	H0935
אֲלֵיהֶם׃	-ወደ	H0413

አለቆቹም ሁሉ። በሕዝቡ ጆሮ ያነበብኸውን ክርታስ በእጅህ ይዘህ ና የሚል መልእክት በኵሲ ልጅ በሰሌምያ ልጅ በናታንያ ልጅ በይሁዲ እጅ ወደ ባሮክ ላኩ። የኔርያም ልጅ ባሮክ ክርታሱን በእጁ ይዞ ወደ እነርሱ መጣ።

15

Hebrew	Gloss	Strong's
וַיֹּאמְרוּ	-እና-አለ	H0559
אֵלָיו	-ወደ	H0413
שֵׁב	ተቀመጠ	H3427
נָא	እባክህ	H4994
וּקְרָאֶנָּה	-እና-ጠራ	H7121
בְּאָזְנֵינוּ	-በ-ጆሮ	H0241
וַיִּקְרָא	-እና-ጠራ	H7121
בָרוּךְ	ባሩክ	H1263
בְּאָזְנֵיהֶם׃	-በ-ጆሮ	H0241

እነርሱም። እስኪ ተቀመጥ፥ በጆሮአችንም አንብብ አሉት። ባሮክም በጆሮአቸው አነበበው።

16

וַיְהִי	-እና-ሆነ	H1961
כְּשָׁמְעָם	ሰማ	H8085
אֶת־	)את(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַדְּבָרִים	ቃል	H1697
פָּחֲדוּ	-እና-አንተ-dread	H6342
אִישׁ	ሰው	H0376
אֶל־	-ወደ	H0413
רֵעֵהוּ	ጎደኛው	H7453
וַיֹּאמְרוּ	-እና-አለ	H0559
אֶל־	-ወደ	H0413
בָּרוּךְ	ባሩክ	H1263
הַגֵּיד	-እና-ነገረ	H5046
נַגִּיד	-እና-ነገረ	H5046
לַמֶּלֶךְ	ንጉሥ	H4428
אֵת	)את(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַדְּבָרִים	ቃል	H1697
הָאֵלֶּה׃	እነዚህ	H0428

> ቃሉንም ሁሉ በሰሙ ጊዜ ፈርተው እርስ በእርሳቸው ተመካከሩ፥ ባሮክንም። ይህን ቃል ሁሉ በእርግጥ ለንጉሡ እንናገራለን አሉት።

17

וְאֶת־	-□ □ -(אֵת)	H0853
בָּרוּךְ	ባሩክ	H1263
שָׁאֲלוּ	-እና-እንጠይቃት	H7592
לֵאמֹר	-እና-አለ	H0559
הַגֶּד־	-እና-ነገረ	H5046
נָא	አባክህ	H4994
לָנוּ	—	
אֵיךְ	-እና-እንዴት	
כָּתַבְתָּ	-እና-ጻፈ	H3789
אֶת־	)את(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַדְּבָרִים	ቃል	H1697
הָאֵלֶּה	እነዚህ	H0428
מִפִּיו׃	አፍ-የ	H6310

> ባሮክንም። ይህን ቃል ሁሉ ከአፉ እንዴት እንደ ጻፍኸው ንገረን ብለው ጠየቁት።

18

וַיֹּאמֶר	-እና-አለ	H0559
לָהֶם	—	
בָּרוּךְ	ባሩክ	H1263
מִפִּיו	አፍ-የ	H6310
יִקְרָא	-እና-ጠራ	H7121
אֵלַי	-ወደ	H0413
אֵת	)את(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַדְּבָרִים	ቃል	H1697
הָאֵלֶּה	እነዚህ	H0428
וַאֲנִי	እኔ	H0589
כֹּתֵב	-እና-ጻፈ	H3789
עַל־	-በ	
הַסֵּפֶר	መጽሐፍ	
בַּדְּיוֹ׃	with-the-ink	H1773
פ	—	

> ባሮክም። ይህን ቃል ከአፉ ይነግረኝ ነበር፥ እኔም በመጽሐፉ ላይ በቀለም እጽፍ ነበር ብሎ መለሰላቸው።

19

וַיֹּאמְרוּ	-እና-አለ	H0559
הַשָּׂרִים	አለቃ-የ	H8269
אֶל־	-ወደ	H0413
בָּרוּךְ	ባሩክ	H1263
לֵךְ	-እና-ሄደ	H3212
הִסָּתֵר	እደበቃለሁ	H5641
אַתָּה	አንተ	
וְיִרְמְיָהוּ	ኤርምያስ	H3414
וְאִישׁ	ሰው	H0376
אַל־	አት-	H0408
יֵדַע	አወቀ	H3045
אֵיפֹה	የት	H0375
אַתֶּם׃	እናንተ	

> አለቆቹም ባሮክን። አንተና ኤርምያስ ሂዱ፥ ተሸሸጉ፥ ወዴትም እንደ ሆናችሁ ማንም አይወቅ አሉት።

20

וַיָּבֹאוּ	መጣ	H0935
אֶל־	-ወደ	H0413
הַמֶּלֶךְ	ንጉሥ	H4428
חָצֵרָה	-ደ-ግቢ	
וְאֶת־	-□ □ -(אֵת)	H0853
הַמְּגִלָּה	the-scroll	H4039
הִפְקִדוּ	ቈጠረ	
בְּלִשְׁכַּת	in-chamber-of	H3957
אֱלִישָׁמָע	Elishama	H0476
הַסֹּפֵר	the-scribe	
וַיַּגִּידוּ	-እና-ነገረ	H5046
בְּאָזְנֵי	-በ-ጆሮ	H0241
הַמֶּלֶךְ	ንጉሥ	H4428
אֵת	)את(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַדְּבָרִים׃	ቃል	H1697

> ወደ ንጉሡም ወደ አደባባይ ገቡ፥ ክርታሱንም በጸሐፊው በኤሊሳማ ጓዳ አኑረውት ነበር፤ ቃሉንም ሁሉ በንጉሡ ጆሮ ተናገሩ።

21

וַיִּשְׁלַח	ላከ	H7971
הַמֶּלֶךְ	ንጉሥ	H4428
אֶת־	)את(	H0853
יְהוּדִי	Yehudi	H3065
לָקַחַת	-እና-ወሰደ	H3947
אֶת־	)את(	H0853
הַמְּגִלָּה	the-scroll	H4039
וַיִּקָּחֶהָ	-እና-ወሰደ	H3947
מִלִּשְׁכַּת	from-chamber-of	H3957
אֱלִישָׁמָע	Elishama	H0476
הַסֹּפֵר	the-scribe	
וַיִּקְרָאֶהָ	-እና-ጠራ	H7121
יְהוּדִי	Yehudi	H3065
בְּאָזְנֵי	-በ-ጆሮ	H0241
הַמֶּלֶךְ	ንጉሥ	H4428
וּבְאָזְנֵי	-በ-ጆሮ	H0241
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַשָּׂרִים	አለቃ-የ	H8269
הָעֹמְדִים	ቆመ	H5975
מֵעַל	-በ	
הַמֶּלֶךְ׃	ንጉሥ	H4428

> ንጉሡም ክርታሱን ያመጣ ዘንድ ይሁዲን ላከ፥ እርሱም ከጸሐፊው ከኤሊሳማ ጓዳ ወሰደው፤ ይሁዲም በንጉሡና በንጉሡ አጠገብ በቆሙት አለቆች ሁሉ ጆሮ አነበበው።

22

וְהַמֶּ֫לֶךְ	יוֹשֵׁב	בֵּית	הַחֹ֫רֶף	בַּחֹ֫דֶשׁ	הַתְּשִׁיעִי	וְאֶת־	הָאָח	לְפָנָיו	מְבֹעָֽרֶת׃
ንጉሥ	ተቀመጠ	ቤት	-እና-ክረምት	ወር	-ያ-ninth	-□ □ -(את)	the-firepot	ፊት-የ	-እና-ያጠፋ
H4428	H3427		H2779	H2320	H8671	H0853	H0254	H6440	

ንጉሡም በዘጠነኛው ወር በክረምት ቤት ተቀምጦ ነበር፥ በፊቱም በምድጃ ውስጥ እሳት ይነድድ ነበር።

23

וַיְהִ֣י	כִּקְר֣וֹא	יְהוּדִ֡י	שָׁלֹ֣שׁ	דְּלָת֪וֹת	וְאַרְבָּעָ֗ה	יִקְרָעֶ֙הָ֙	בְּתַ֣עַר	הַסֹּפֵ֔ר
-እና-ሆነ	-እና-ጦራ	Yehudi	ሦስት	-እና-ያ-በር	አራት	-እና-ቀደዱ	with-knife-of	the-scribe
H1961	H7121	H3065	H7969		H0702	H7167	H8593	

וְהַשְׁלֵ֕ךְ	אֶל־	הָאֵ֖שׁ	אֲשֶׁ֣ר	אֶל־	הָאָ֑ח	עַד־	תֹּם	כָּל־	הַמְּגִלָּ֔ה
-እና--እና-እንጣለው	-ወደ	እሳት	-የ-	-ወደ	the-firepot	-እስከ	-እና-ተጨረሰ	ሁሉ	the-scroll
H7993	H0413	H0784		H0413	H0254	H5704	H8552	H3605	H4039

עַל־	הָאֵ֖שׁ	אֲשֶׁ֥ר	עַל־	הָאָֽח׃
-በ	እሳት	-የ-	-በ	the-firepot
	H0784			H0254

ይሁዲም ሦስት ወይም አራት ዓምድ ያህል ባነበበ ቍጥር፥ ንጉሡ በካራ ቀደደው፤ ክርታሱም በምድጃ ውስጥ ባለው እሳት ፈጽሞ እስኪቃጠል ድረስ በምድጃ ውስጥ ወዳለው እሳት ጣለው።

24

וְלֹ֣א	פָחֲד֔וּ	וְלֹ֥א	קָרְע֖וּ	אֶת־	בִּגְדֵיהֶ֑ם	הַמֶּ֙לֶךְ֙	וְכָל־	עֲבָדָ֔יו	הַשֹּׁ֣מְעִ֔ים	אֵ֥ת
አይ-	-እና-አንተ-dread	አይ-	-እና-ቀደዱ	)את(	ልብስ	ንጉሥ	ሁሉ	ባሪያ	ሰማ	)את(
H3808	H6342	H3808	H7167	H0853		H4428	H3605	H5650	H8085	H0853

כָּל־	הַדְּבָרִ֖ים	הָאֵֽלֶּה׃
ሁሉ	ቃል	እነዚህ
H3605	H1697	H0428

ንጉሡም ይህንም ቃል ሁሉ የሰሙ ባሪያዎቹ ሁሉ አልፈሩም ልብሳቸውንም አልቀደዱም።

25

וְגַ֡ם	אֶלְנָתָ֣ן	וּדְלָיָ֣הוּ	וּגְמַרְיָ֩הוּ֩	הִפְגִּ֨עוּ	בַמֶּ֔לֶךְ	לְבִלְתִּ֥י	שְׂרֹ֖ף	אֶת־
ደግሞ	Elnatan	and-Delayahu	and-Gemaryahu	-እና-ደረሰ	ንጉሥ	ከስከ	-እና-እንጠበስ	)את(
H1571	H0494	H1806	H1587	H6293	H4428	H1115	H8313	H0853

הַמְּגִלָּ֑ה	וְלֹ֥א	שָׁמַ֖ע	אֲלֵיהֶֽם׃
the-scroll	አይ-	ሰማ	-ወደ
H4039	H3808	H8085	H0413

ነገር ግን ኤልናታንና ድላያ ገማርያም ክርታሱን እንዳያቃጥል ንጉሡን ለመኑት፥ እርሱ ግን አልሰማቸውም።

26

וַיְצַוֶּ֣ה	הַ֠מֶּלֶךְ	אֶת־	יְרַחְמְאֵ֨ל	בֶּן־	הַמֶּ֜לֶךְ	וְאֶת־	שְׂרָיָ֣הוּ	בֶן־	עַזְרִיאֵ֗ל
አዘዘ	ንጉሥ	)את(	Yerachmeel	ልጆች	the-king	-□ □ -(את)	Serayahu	ልጆች	Azriel
H6680	H4428	H0853	H3396		H4429	H0853	H8304		H5837

וְאֶת־	שֶֽׁלֶמְיָ֙הוּ֙	בֶּן־	עַבְדְּאֵ֔ל	לָקַ֙חַת֙	אֶת־	בָּר֣וּךְ	הַסֹּפֵ֔ר	וְאֵ֖ת	יִרְמְיָ֣הוּ
-□ □ -(את)	Shelemyahu	ልጆች	Avdeel	-እና-ወሰደ	)את(	ባሩክ	the-scribe	-□ □ -(את)	ኤርምያስ
H0853	H8018		H5655	H3947	H0853	H1263		H0853	H3414

הַנָּבִ֑יא	וַיַּסְתִּרֵ֖ם	יְהוָֽה׃	ס
ነቢይ	አደበቃለሁ	እግዚአብሔር	—
H5030	H5641	H3068	

ንጉሡም ጸሐፊውን ባሮክንና ነቢዩን ኤርምያስን ይይዙ ዘንድ የንጉሡን ልጅ ይረሕምኤልንና የዓዝርኤልን ልጅ ሠራያን የዓብድኤልንም ልጅ ሰሌምያን አዘዘ፥ እግዚአብሔር ግን ሰወራቸው።

27

וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֶֽל־	יִרְמְיָ֑הוּ	אַחֲרֵ֣י׀	שְׂרֹ֣ף	הַמֶּ֗לֶךְ	אֶת־	הַמְּגִלָּה
-እና-ሆነ	ቃል	እግዚአብሔር	-ወደ	ኤርምያስ	ከ-	-እና-እንጠበስ	ንጉሥ	)את(	the-scroll
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414		H8313	H4428	H0853	H4039

וְאֶת־	הַדְּבָרִ֔ים	אֲשֶׁ֨ר	כָּתַ֥ב	בָּר֛וּךְ	מִפִּ֥י	יִרְמְיָ֖הוּ	לֵאמֹֽר׃
-□ □ -(את)	ቃል	-የ-	-እና-ጻፈ	ባሩክ	አፍ-የ	ኤርምያስ	-እና-አለ
H0853	H1697		H3789	H1263	H6310	H3414	H0559

> ንጉሡም ክርስታሱንና ባሮክ ከኤርምያስ አፍ የጻፈውን ቃል ካቃጠለ በኋላ የእግዚአብሔር ቃል ወደ ኤርምያስ እንዲህ ሲል መጣ።

28											
	שׁוּב	קַח־	לְךָ	מְגִלָּה	אַחֶרֶת	וּכְתֹב	עָלֶיהָ	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָרִאשֹׁנִים
	-እና-ተመለሰ	-እና-ወሰደ	—	scroll	ሌላ	-እና-ጻፈ	-በ	)את(	ሁሉ	ቃል	-ያ-መጀመሪያ
	H7725	H3947		H4039	H0312	H3789		H0853	H3605	H1697	H7223

אֲשֶׁר	הָיוּ	עַל־	הַמְּגִלָּה	הָרִאשֹׁנָה	אֲשֶׁר	שָׂרַף	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה׃
-የ-	-እና-ሆነ	-በ	the-scroll	-ያ-መጀመሪያ	-የ-	-እና-እንጠበስ	ዮአቂም	ንጉሥ	ይሁዳ
	H1961		H4039	H7223		H8313	H3079	H4428	H3063

> ዳግመኛም ሌላ ክርታስ ውሰድ፥ የይሁዳም ንጉሥ ኢዮአቄም ባቃጠለው ክርታስ ላይ የነበረውን የቀድሞውን ቃል ሁሉ ጻፍበት።

29											
	וְעַל־	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	תֹּאמַר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אַתָּה	שָׂרַפְתָּ	אֶת־
	-በ	ዮአቂም	ንጉሥ	ይሁዳ	-እና-አለ	እንዚህ	-እና-አለ	እግዚአብሔር	አንተ	-እና-እንጠበስ	)את(
		H3079	H4428	H3063	H0559	H3541	H0559	H3068		H8313	H0853

הַמְּגִלָּה	הַזֹּאת	לֵאמֹר	מַדּוּעַ	כָּתַבְתָּ	עָלֶיהָ	לֵאמֹר	בֹּא־	יָבוֹא	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וְהִשְׁחִית
the-scroll	-ያ-ይህ	-እና-አለ	ለምን	-እና-ጻፈ	-በ	-እና-አለ	መጣ	መጣ	ንጉሥ	ባቤል	-እና-አባከነ
H4039	H2063	H0559	H4069	H3789		H0559	H0935	H0935	H4428	H0894	H7843

אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	וְהִשְׁבִּית	מִמֶּנָּה	אָדָם	וּבְהֵמָה׃	ס
)את(	-ያ-ምድር	-ያ-ይህ	-እና-ዐረፈ	-ከ-	-ያ-ሰው	-እና-በ-እንስሳ	—
H0853	H0776	H2063			H0120	H0929	

> የይሁዳንም ንጉሥ ኢዮአቄምን እንዲህ በለው። እግዚአብሔር እንዲህ ይላል። አንተ። የባቢሎን ንጉሥ በእርግጥ ይመጣል ይህችንም አገር ያፈርሳታል ከሰውና ከእንስሳም ባዶ ያደርጋታል ብለህ ለምን ጻፍህበት? ብለህ ይህን ክርታስ አቃጥለሃል።

30												
	לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עַל־	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	לֹא־	יִהְיֶה־	לוֹ	יוֹשֵׁב
	ስለዚህ	እንዚህ	-እና-አለ	እግዚአብሔር	-በ	ዮአቂም	ንጉሥ	ይሁዳ	አይ-	-እና-ሆነ	—	ተቀመጠ
		H3541	H0559	H3068		H3079	H4428	H3063	H3808	H1961		H3427

עַל־	כִּסֵּא	דָוִד	וְנִבְלָתוֹ	תִּהְיֶה	מֻשְׁלֶכֶת	לַחֹרֶב	בַּיּוֹם	וְלַקֶּרַח	בַּלָּיְלָה׃
-በ	ዝፍን	ዳዊት	-በ-carcass-of	-እና-ሆነ	-እና--እና-እንጣለው	ሙቀት	ቀናት	-እና-ቅዝቃዜ	ሌሊት
	H3678	H1732	H5038	H1961	H7993		H3117	H7140	H3915

> ስለዚህም ስለ ይሁዳ ንጉሥ ስለ ኢዮአቄም እግዚአብሔር እንዲህ ይላል። በዳዊት ዙፋን ላይ ተቀማጭ አይኖርለትም፥ ሬሳውም በቀን ለትኩሳት በሌሊትም ለውርጭ ይጣላል።

31												
	וּפָקַדְתִּי	עָלָיו	וְעַל־	זַרְעוֹ	וְעַל־	עֲבָדָיו	אֶת־	עֲוֺנָם	וְהֵבֵאתִי	עֲלֵיהֶם	וְעַל־	יֹשְׁבֵי
	ቈጠረ	-በ	-በ	ዘር	-በ	ባሪያ	)את(	በደል	መጣ	-በ	-በ	ተቀመጠ
				H2233		H5650	H0853	H5771	H0935			H3427

יְרוּשָׁלִַם	וְאֶל־	אִישׁ	יְהוּדָה	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	וְלֹא	שָׁמֵעוּ׃
ኢየሩሳሌም	-ወደ	ሰው	ይሁዳ	)את(	ሁሉ	ክፉ	-የ-	-እና-ተናገረ	-ወደ	አይ-	ሰማ
H3389	H0413	H0376	H3063	H0853	H3605			H1696	H0413	H3808	H8085

ס
—

> ስለ ኃጢአታቸውም እርሱንና ዘሩን ባሪያዎቹንም እቀጣለሁ፤ እነርሱም አልሰሙምና የተናገርሁባቸውን ክፉ ነገር ሁሉ በእነርሱ ላይና በኢየሩሳሌም በሚቀመጡ በይሁዳም ሰዎች ላይ አመጣለሁ።

32

Hebrew	Gloss	Strong's
וְיִרְמְיָ֫הוּ	ኤርምያስ	H3414
לָקַ֞ח	-እና-ወሰደ	H3947
מְגִלָּ֣ה	scroll	H4039
אַחֶ֗רֶת	ሌላ	H0312
וַֽיִּתְּנָהּ֮	ሰጠ	H5414
אֶל־	-ወደ	H0413
בָּר֤וּךְ	ባሩክ	H1263
בֶּן־	ልጆች	
נֵֽרִיָּ֙הוּ֙	Neriyahu	H5374
הַסֹּפֵ֔ר	the-scribe	
וַיִּכְתֹּ֣ב	-እና-ጻፈ	H3789
עָלֶ֗יהָ	-በ	
מִפִּ֣י	አፍ-የ	H6310
יִרְמְיָ֔הוּ	ኤርምያስ	H3414
אֵ֚ת	)את(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
דִּבְרֵי֙	ቃል	H1697
הַסֵּ֔פֶר	መጽሐፍ	
אֲשֶׁ֥ר	-የ-	
שָׂרַ֛ף	-እና-እንጠበስ	H8313
יְהוֹיָקִ֥ים	ዮአቂም	H3079
מֶֽלֶךְ־	ንጉሥ	H4428
יְהוּדָ֖ה	ይሁዳ	H3063
בָּאֵ֑שׁ	እሳት	H0784
וְעוֹד֙	ገና	H5750
נוֹסַ֣ף	-እና-ጨመረ	H3254
עֲלֵיהֶ֔ם	-በ	
דְּבָרִ֥ים	ቃል	H1697
רַבִּ֖ים	ብዙ	
כָּהֵֽמָּה׃	እነሱ	H1992
ס	—	

> ኤርምያስም ሌላ ክርታስ ወሰደ ለኔርያም ልጅ ለጸሐፊው ለባሮክ ሰጠው፤ እርሱም የይሁዳ ንጉሥ ኢዮአቄም በእሳት ያቃጠለውን የመጽሐፉን ቃል ሁሉ ከኤርምያስ አፍ ጻፈበት፥ ደግሞም እንደ ቀድሞው ያለ ቃል ብዙ ቃል ተጨመረበት።